



Durchführung einer Markterhebung zum Zwecke der Direktvergabe der Dienstleistung: Public Relations für den italienischen Markt

Frist für die Abgabe der Interessensbekundung:
innerhalb 12.10 2018 - 17.00 Uhr

Mit der Abwicklung des Verfahrens beauftragte Verwaltungseinheit:

Agentur Landesdomäne Michael-Pacher-Straße 13
-39100 Bozen

Tel. +39 0471 414870

Fax +39 0471 414889

Bereich: Die Gärten von Schloss Trauttmansdorff

Tel. + 39 0473 255 606

E-Mail: anna-maria.pircher@provinz.bz.it

Verantwortlicher für das Verfahren:

Gabriele Pircher

Die vorliegende Markterhebung ist erforderlich, um die Lage der vorliegenden Recherche, die potenzielle Konkurrenten, die interessierten Teilnehmer, die dazugehörigen subjektiven Eigenschaften, zur Verfügung stehende technische Lösungen, die angewandten wirtschaftlichen Bedingungen und die allgemein akzeptierten Vertragsklauseln kennen zu lernen, um schließlich die Übereinstimmung der wirklichen Bedürfnisse der Agentur Landesdomäne zu ermitteln.

Avvio di una Indagine di mercato finalizzata all'affidamento diretto del servizio: Attività di PR per il mercato italiano

Termine entro cui presentare la manifestazione di interesse: **entro il termine del 12.10.2018- ore 17.00**

Struttura amministrativa competente per il procedimento:

Agenzia Demanio provinciale Via Michael-Pacher 13
- 39100 Bolzano

Tel. +39 0471 414870

Fax +39 0471 414889

Sezione: I Giardini di Castel Trauttmansdorff

Tel. + 39 0473 255 606

E-mail: anna-maria.pircher@provincia.bz.it

Responsabile del procedimento:

Gabriele Pircher

La presente indagine di mercato è preordinata a conoscere l'assetto del mercato di riferimento, i potenziali concorrenti, gli operatori interessati, le relative caratteristiche soggettive, le soluzioni tecniche disponibili, le condizioni economiche praticate, le clausole contrattuali generalmente accettate, al fine di verificarne la rispondenza alle reali esigenze dell'Agenzia Demanio provinciale.



ART. 1 – BEDARFSOBJEKT

Die Agentur Landesdomäne beabsichtigt die Durchführung einer vorherigen Markterhebung mit den Unternehmen und Freiberuflern der Branche zur Feststellung einer technischen Lösung um, unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Behandlungsgleichheit, Proportionalität und Transparenz, die Firmen zur betreffenden Direktvergabe (Art. 36, Absatz 2, Buchst. a) GvD 50/2016) für folgende Leistungen einzuladen:

Ausarbeitung einer Kommunikationstrategie für den italienischen Markt (Offline und Online) im Einklang mit den Bedürfnissen und Zielgruppen der Gärten von Schloss Trauttmansdorff

Ausarbeitung oder Anpassung der Pressemappe

Die regelmäßige Verbreitung von Pressemitteilungen mit Bezug auf Veranstaltungen, Dienstleistungen und Initiativen der Gärten (mindestens 15)

Professionelle Medienberatung, die sich an den Bedürfnissen der Gärten von Schloss Trauttmansdorff orientiert und die Verschaffung von speziellen Angeboten/Preisnachlässen bei redaktionellen Inseraten oder Anzeigen

Unterstützung und Anregungen in der Planungsphase von Werbemaßnahmen auf dem italienischen Markt

Erstellung eines Pressespiegel der in der italienischen Fachpresse erschienenen Publikationen der Gärten, Print und Online

Vermittlung und Einladung von Journalisten und Medienexperten zu einem Besuch der Gärten von Schloss Trauttmansdorff und wichtiger Veranstaltungen (zB Pressekonferenzen) während der Saison und dabei eine verstärkte Zusammenarbeit mit lokalen touristischen Strukturen, um in der Pressearbeit Synergien zu schaffen

Verfügbarkeit für mindestens 8 jährliche Treffen in den Gärten von Schloss Trauttmansdorff in Meran, um die Kommunikationsstrategie, Neuigkeiten usw. zu besprechen, ohne zusätzliche Verrechnung der Anfahrtsspesen

Unterstützung bei der Verfassung von redaktionellen Texten für den italienischen Markt (bis zu maximal 6) in Zusammenarbeit mit der zuständigen Mitarbeiterin in den Gärten von Schloss Trauttmansdorff

Vorraussetzungen:

- Gute Kenntnis der Region Südtirol (vor allem Meran und Umgebung) und der Kommunikationsstrategien/Vermarktungsstruktur der Destination Südtirol
- Erfahrungen im Bereich Tourismus
- Erfahrungen in der Zusammenarbeit mit touristischen Strukturen in Südtirol (IDM,

ART. 1 – OGGETTO DEL FABBISOGNO

L'Agenzia Demanio provinciale intende instaurare una consultazione preliminare di mercato con gli imprenditori e i liberi professionisti del settore, al fine di individuare, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità e trasparenza, le ditte da invitare alla relativa procedura di affidamento diretto ex art. 36, comma 2, lett. a) D.Lgs. 50/2016 per i servizi seguenti:

Approntare una strategia di comunicazione per il mercato italiano (offline e online) in linea con le esigenze e il target di riferimento dei Giardini di Castel Trauttmansdorff

Realizzazione o aggiornamento di una cartella stampa generica

Diffondere con regolarità comunicati stampa relativi alla presentazione di nuovi servizi/eventi/attività/iniziative (minimo 15)

Consulenza professionale sui media che siano in target con le esigenze dei Giardini di Castel Trauttmansdorff e creazione di opportunità editoriali/inseriti promozionali

Supporto e suggerimenti nella fase di pianificazione di iniziative pubblicitarie sul mercato italiano

Rassegna stampa delle pubblicazioni apparse sulla stampa italiana, cartacea e on-line

Mediazione di giornalisti ed esponenti media e inviti a visitare i Giardini di Castel Trauttmansdorff e ad eventi importanti (per es. conferenze stampa) durante l'arco della stagione, sfruttando anche le sinergie con altre realtà turistiche locali

Disponibilità ad effettuare almeno 8 incontri annuali nei Giardini di Castel Trauttmansdorff a Merano, ai fini di discutere la strategia di marketing, informare su eventuali novità, ecc, senza costi aggiuntivi per la trasferta

Supporto nella realizzazione di eventuali testi pubblicredazionali per il mercato italiano (fino a un massimo di 6), in collaborazione con il referente presso i Giardini di Castel Trauttmansdorff

Requisiti:

- Buona conoscenza della destinazione Alto Adige (soprattutto Merano e dintorni) e delle strategie di comunicazione/marketing della destinazione Alto Adige
- Esperienze nel settore turistico
- Esperienza nella collaborazione con strutture turistiche in Alto Adige (IDM, Azienda di soggiorno)



Kurverwaltung Meran)

- Verfügung über einen spezifischen Presseverteiler in der Tourismusbranche

ART. 2 – GESCHÄTZTER BETRAG

Der Gesamtbetrag der Vergütung für die Dienstleistung, wird auf Euro 18.500,00€ (pro Arbeitsjahr) geschätzt, zuzüglich Mehrwertsteuer.

ART. 3 – TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN

Teilnahmeberechtigt sind alle Personen, Unternehmen, oder Bietergemeinschaften, Forschungseinrichtungen (Universitäten, Forschungszentren usw.), Freiberufler und in jedem Fall alle anderen Subjekte laut Art. 45 GvD 50/2016, welche die Voraussetzungen laut GvD 50/2016 für den Abschluss von Verträgen mit den öffentlichen Verwaltungen erfüllen und ihr Interesse innerhalb der genannten Frist und gemäß den angeführten Modalitäten bekundet haben.

Die Wirtschaftsteilnehmer müssen die allgemeinen Anforderungen laut Art. 80, die Anforderungen an die berufliche Eignung laut Abs.1 Buchst. a) und Abs. 3 des Art. 83 des GVD Nr. 50/2016, sowie die Anforderungen laut Art. 90 Abs. 9 Buchst. a) des GVD Nr. 81 erfüllen.

ART. 4 – MITTEILUNGEN, INFORMATIONEN UND ERKLÄRUNGEN HINSICHTLICH DER MARKTERHEBUNG

Eventuelle Informationen und Erklärungen kann der Teilnehmer von der Vergabestelle ausschließlich mittels E-Mail unter folgender Adresse anfordern:

anna-maria.pircher@provinz.bz.it

ART. 5 – ABLAUF DER MARKTERHEBUNG

Das interessierte Subjekt muss die Interessensbekundung bis zum **12.10.2018 – um 17.00 Uhr** mittels zertifizierte E-Mail (PEC) an die folgende E-Mail-Adresse übermitteln: verwaltungdomaene.amministrazioneedemano@pec.prov.bz.it

Die Interessensbekundung muss mit digitaler Unterschrift versehen werden.

Da es sich um eine vorläufige Markterhebung handelt, als Vorbereitung auf die nachfolgende

- Disposizione di una specifica mailing list della stampa nel settore del turismo

ART. 2 – IMPORTO STIMATO

L'importo complessivo del corrispettivo per l'espletamento del servizio, è stimato in Euro 18.500,00€ al netto di IVA (al anno di lavoro).

ART. 3 – REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

Possono partecipare tutti i soggetti, imprese singole o raggruppate in associazioni temporanee, organismi di ricerca (università, centri di ricerca, ecc.), liberi professionisti e comunque qualsiasi altro soggetto di cui all'art. 45 del D.Lgs. 50/2016, che siano in possesso dei requisiti di cui al D.Lgs. 50/2016 per contrarre con le pubbliche amministrazioni e che abbiano presentato manifestazione di interesse nei tempi e con le modalità descritte.

Gli operatori economici devono essere in possesso dei requisiti di ordine generale di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016 e dei requisiti d'idoneità professionale di cui al comma 1 lettera a) e comma 3 del D.Lgs. n. 50/2016 ed i requisiti di cui all'art.90, comma 9, lett. a), del D.Lgs. n. 81 e ss.mm.ii.

ART. 4 – COMUNICAZIONI INFORMAZIONI E CHIARIMENTI RELATIVI ALLA INDAGINE DI MERCATO

Eventuali informazioni e chiarimenti potranno essere richiesti alla stazione appaltante dal partecipante esclusivamente attraverso la trasmissione via mail all'indirizzo di posta elettronica:

anna-maria.pircher@provinz.bz.it

ART. 5 - MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DELLA INDAGINE DI MERCATO

Il soggetto interessato dovrà far pervenire la manifestazione d'interesse entro il termine del **12.10.2018 ore 17.00**, via posta certificata (PEC), al seguente indirizzo di posta elettronica: verwaltungdomaene.amministrazioneedemano@pec.prov.bz.it

La manifestazione d'interesse deve essere firmato digitalmente.

Trattandosi di una preliminare indagine di mercato, propedeutica al successivo espletamento



Durchführung der entsprechenden Vergabe, behält sich der Verfahrensverantwortliche auf diskrete Art und Weise das Recht vor, unter den interessierten Wirtschaftsteilnehmern, die an der vorliegenden Markterhebung teilnehmen und im Besitz der gesetzlichen Voraussetzungen sind, Subjekte zu ermitteln, an welche die Einladung zu besagtem Verfahren gerichtet wird, unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Behandlungsgleichheit und Proportionalität.

Der Verfahrensverantwortliche darf auf jeden Fall, auf korrekte und diskrete Art und Weise, die Anzahl der einzuladenden Subjekte mit anderen Teilnehmern, welche nicht an der vorliegenden Recherche teilnehmen, ergänzen, welche als fähig betrachtet werden, die Dienstleistung auszuführen.

Es wird festgehalten, dass die genannte Teilnahme nicht die Überprüfung über den Besitz der allgemeinen und besonderen Teilnahmevoraussetzungen für die Vergabe der Dienstleistung ersetzt, welche vom Interessierten erklärt, und von der Vergabestelle im Rahmendes Vergabeverfahrens überprüft werden.

Die vorliegende Bekanntmachung gilt nicht als Vertragsanfrage und bindet auf keine Weise die Agentur Landesdomäne jedwedem Verfahren zu veröffentlichen.

Die Agentur Landesdomäne behält sich das Recht vor, in jedem Moment die vorliegende Markterhebung aus ihr vorbehaltenen Kompetenzgründen zu unterbrechen, ohne dass die anfragenden Subjekte eine Forderung beanspruchen können.

Die Teilnahme an der Markterhebung lässt keinen Anspruch auf ein Entgelt und/oder eine Entschädigung erwachsen.

Gemäß Art. 13 GvD 196/2003 werden für den Verfahrenszweck von der Verwaltung alle angegebenen Daten gesammelt, registriert, organisiert und aufbewahrt. Diese werden bearbeitet mittels traditioneller und technischer Hilfsmittel, zum Zwecke des spezifischen Verfahrens und gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften und Bestimmungen.

Meran, veröffentlicht, am, 24.09.2018

Die Verfahrensverantwortliche
Gabriele Pircher

dell'affidamento in oggetto, il responsabile del procedimento si riserva di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici, partecipanti alla presente indagine di mercato ed in possesso dei requisiti di legge, i soggetti cui rivolgere l'invito alla procedura medesima, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento e proporzionalità.

È comunque fatta salva la facoltà del responsabile del procedimento di integrare, in via ordinaria ed a propria discrezione, il numero dei soggetti da invitare con altri operatori, non partecipanti alla presente indagine di mercato, ritenuti idonei ad eseguire il servizio.

Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti generali e speciali richiesti per l'affidamento del servizio, che invece dovrà essere dichiarato dall'interessato ed accertato dalla stazione appaltante in occasione della procedura di affidamento.

Il presente avviso, non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo l'Agenzia Demanio provinciale a pubblicare procedure di alcun tipo.

L'Agenzia Demanio provinciale si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti richiedenti possano vantare alcuna pretesa.

La partecipazione all'Indagine di mercato non dà diritto ad alcun compenso e/o rimborso.

Ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n 196/2003 tutti i dati forniti saranno raccolti, registrati, organizzati e conservati per le finalità di gestione della procedura e saranno trattati, sia mediante supporto cartaceo che informatico, per le finalità relative allo specifico procedimento secondo le modalità previste dalle leggi e dai regolamenti vigenti.

Merano, pubblicato il 24.09.2018

Il responsabile unico del procedimento
Gabriele Pircher